

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 163

48. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2005. július 5.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I Tájékoztatások	
	Tanács	
2005/C 163/01	A Cseh Köztársaság által a vízumok kölcsönösségére vonatkozóan tett tájékoztatások	1
	Bizottság	
2005/C 163/02	Euró átváltási árfolyamok	4
2005/C 163/03	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3854 – IPIC/OMV/JV) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	5
2005/C 163/04	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3862 – Bilfinger Berger/WIB/JVC) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	6
2005/C 163/05	Állami támogatás (az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 87–89. cikke) – A Bizottság EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti közleménye a tagállamoknak és egyéb érdekelteknek – Állami támogatás C4/2004 (ex N 55/2003) – a Wagner GmbH vállalat (Saarland – Németország), számára nyújtott környezetvédelmi támogatás ⁽¹⁾	7
2005/C 163/06	Információ a közösségi védjegyről szóló 40/94/EK rendelet módosításáról szóló, 2004. február 19-i 422/2004/EK tanácsi rendelet 11 – 14., 21., 23 – 26., 32., 33. és 36. pontja alkalmazásának időpontjáról ⁽¹⁾	8

I

(Tájékoztatások)

TANÁCS

A Cseh Köztársaság által a vízumok kölcsönösségére vonatkozóan tett tájékoztatások ⁽¹⁾

(2005/C 163/01)

2005. május 24.
Hivatkozási szám:
3647/2005

A Cseh Köztársaság Európai Unió melletti Állandó Képvisellete ezúton gratulál az Európai Unió Tanácsának, és ismételten elismerését fejezi ki az EU Tanácsának az Állandó Képviselőlet napi feladatainak ellátásával kapcsolatos számos kérdésben nyújtott folytonos együttműködésért és támogatásért. Az Európai Unió Tanácsa és az Állandó Képviselőlet között kialakult barátságos munkalétkörre tekintettel ez utóbbi élni kíván a lehetőséggel, hogy az Európai Bizottság figyelmébe ajánlja a következő kérdést.

A Cseh Köztársaság úgy határozott, hogy hivatalosan értesíti azon országokat, amelyek a Cseh Köztársaságnak a 2004. május 1-je óta fennálló európai uniós tagsága ellenére fenntartják az egyoldalú vízumrendszert a cseh állampolgárokkal szemben, és amely országokkal az uniós szinten folytatott intenzív kétoldalú tárgyalások és találkozók nem vezettek valós eredményhez.

Ezen, a külső határok átlépésekor vízumkötelezettség alá eső, illetve az e kötelezettség alól mentes harmadik országbeli állampolgárok országainak felsorolásáról szóló, 2001. március 15-i 539/2001/EK tanácsi rendelet 1. cikke (4) bekezdésének a) pontján alapuló feljegyzéssel a Cseh köztársaság értesíti Brazíliát, mint a vízumrendszert a cseh állampolgárokkal szemben egyoldalúan alkalmazó országot.

Tekintve, hogy a vízumviszonyosság politikai szinten rendkívül érzékeny kérdés, a Cseh Köztársaság hiszi, hogy a fent említett rendeletben előírt szolidaritási záradékon alapulva haladéktalanul sor kerül azon intézkedések meghozatalára, amelyek egyfelől az uniós polgárok, másfelől Brazília állampolgárai számára ugyanazon egyenlő és kölcsönös rendszert biztosítják egymás határainak átlépésekor.

A Cseh Köztársaság Európai Unió melletti Állandó Képvisellete ezúton megragadja az alkalmat, hogy ismételten kifejezze nagyrabecsülését, és barátságáról biztosítsa az Európai Unió Tanácsát.

Javier SOLANA
Főtitkár/főképviseelő
Az Európai Unió Tanácsának Főtitkársága
Az Európai Unió Tanácsa

Luc FRIEDEN
Igazságügy-miniszter, kincstárügyi és költségvetési miniszter, védelmi miniszter
Luxemburg

Franco FRATTINI
Alelnök
Igazságügyért, szabadságjogokért és biztonsági kérdésekért felelős európai biztos

(¹) Az Állandó Képviselőlet Bizottsága 2005. június 21-i ülésén megállapodott ezen tájékoztatásoknak a 2005. június 2-i 851/2005/EK rendelet (HL L 141, 2005.6.4., 3. o.) által módosított 2001. március 15-i 539/2001/EK rendelet (HL L 81, 2001.3.21.1. o.) 1. cikke (4) bekezdésének a) pontjával összhangban történő közzétételéről.

2005. május 24.
Hivatkozási szám:
3647/2005

A Cseh Köztársaság Európai Unió melletti Állandó Képvisellete ezúton gratulál az Európai Unió Tanácsának, és ismételten elismerését fejezi ki az EU Tanácsának az Állandó Képviselőlet napi feladatainak ellátásával kapcsolatos számos kérdésben nyújtott folytonos együttműködésért és támogatásért. Az Európai Unió Tanácsa és az Állandó Képviselőlet között kialakult barátságos munkalétkörre tekintettel ez utóbbi élni kíván a lehetőséggel, hogy az Európai Bizottság figyelmébe ajánlja a következő kérdést.

A Cseh Köztársaság úgy határozott, hogy hivatalosan értesíti azon országokat, amelyek a Cseh Köztársaságnak a 2004. május 1-je óta fennálló európai uniós tagsága ellenére fenntartják az egyoldalú vízumrendszert a cseh állampolgárokkal szemben, és amely országokkal az uniós szinten folytatott intenzív kétoldalú tárgyalások és találkozók nem vezettek valós eredményhez.

Ezen, a külső határok átlépésekor vízumkötelezettség alá eső, illetve az e kötelezettség alól mentes harmadik országbeli állampolgárok országainak felsorolásáról szóló, 2001. március 15-i 539/2001/EK tanácsi rendelet 1. cikke (4) bekezdésének a) pontján alapuló feljegyzéssel a Cseh köztársaság értesíti Bruneit, mint a vízumrendszert a cseh állampolgárokkal szemben egyoldalúan alkalmazó országot.

Tekintve, hogy a vízumviszonyosság politikai szinten rendkívül érzékeny kérdés, a Cseh Köztársaság hiszi, hogy a fent említett rendeletben előírt szolidaritási záradékon alapulva haladéktalanul sor kerül azon intézkedések meghozatalára, amelyek egyfelől az uniós polgárok, másfelől Brunei állampolgárai számára ugyanazon egyenlő és kölcsönös rendszert biztosítják egymás határainak átlépésekor.

A Cseh Köztársaság Európai Unió melletti Állandó Képvisellete ezúton megragadja az alkalmat, hogy ismételten kifejezze nagyrabecsülését, és barátságáról biztosítsa az Európai Unió Tanácsát.

Javier SOLANA
Főtitkár/főképviseelő
Az Európai Unió Tanácsának Főtitkársága
Az Európai Unió Tanácsa

Luc FRIEDEN
Igazságügy-miniszter, kincstárügyi és költségvetési miniszter, védelmi miniszter
Luxemburg

Franco FRATTINI
Alelnök
Igazságügyért, szabadságjogokért és biztonsági kérdésekért felelős európai biztos

2005. május 24.
Hivatkozási szám:
3647/2005

A Cseh Köztársaság Európai Unió melletti Állandó Képvisellete ezúton gratulál az Európai Unió Tanácsának, és ismételten elismerését fejezi ki az EU Tanácsának az Állandó Képviselőlet napi feladatainak ellátásával kapcsolatos számos kérdésben nyújtott folytonos együttműködésért és támogatásért. Az Európai Unió Tanácsa és az Állandó Képviselőlet között kialakult barátságos munkalétkörre tekintettel ez utóbbi élni kíván a lehetőséggel, hogy az Európai Bizottság figyelmébe ajánlja a következő kérdést.

A Cseh Köztársaság úgy határozott, hogy hivatalosan értesíti azon országokat, amelyek a Cseh Köztársaságnak a 2004. május 1-je óta fennálló európai uniós tagsága ellenére fenntartják az egyoldalú vízumrendszert a cseh állampolgárokkal szemben, és amely országokkal az uniós szinten folytatott intenzív kétoldalú tárgyalások és találkozók nem vezettek valós eredményhez.

Ezen, a külső határok átlépésekor vízumkötelezettség alá eső, illetve az e kötelezettség alól mentes harmadik országbeli állampolgárok országainak felsorolásáról szóló, 2001. március 15-i 539/2001/EK tanácsi rendelet 1. cikke (4) bekezdésének a) pontján alapuló feljegyzéssel a Cseh köztársaság értesíti Kanadát, mint a vízumrendszert a cseh állampolgárokkal szemben egyoldalúan alkalmazó országot.

Tekintve, hogy a vízumviszonyosság politikai szinten rendkívül érzékeny kérdés, a Cseh Köztársaság hiszi, hogy a fent említett rendeletben előírt szolidaritási záradékon alapulva haladéktalanul sor kerül azon intézkedések meghozatalára, amelyek egyfelől az uniós polgárok, másfelől Kanada állampolgárai számára ugyanazon egyenlő és kölcsönös rendszert biztosítják egymás határainak átlépésekor.

A Cseh Köztársaság Európai Unió melletti Állandó Képvisellete ezúton megragadja az alkalmat, hogy ismételten kifejezze nagyrabecsülését, és barátságáról biztosítsa az Európai Unió Tanácsát.

Javier SOLANA
Főtitkár/főképviseelő
Az Európai Unió Tanácsának Főtitkársága
Az Európai Unió Tanácsa

Luc FRIEDEN
Igazságügy-miniszter, kincstárügyi és költségvetési miniszter, védelmi miniszter
Luxemburg

Franco FRATTINI
Alelnök
Igazságügyért, szabadságjogokért és biztonsági kérdésekért felelős európai biztos

BIZOTTSÁG

Euró átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2005. július 4.

(2005/C 163/02)

1 euró =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,1894	SIT	Szlovén tolar	239,45
JPY	Japán yen	132,67	SKK	Szlovák korona	38,310
DKK	Dán korona	7,4524	TRY	Török líra	1,6008
GBP	Angol font	0,67645	AUD	Ausztrál dollár	1,5876
SEK	Svéd korona	9,4740	CAD	Kanadai dollár	1,4784
CHF	Svájci frank	1,5484	HKD	Hong Kong-i dollár	9,2462
ISK	Izlandi korona	78,18	NZD	Új-zélandi dollár	1,7536
NOK	Norvég korona	7,8815	SGD	Szingapúri dollár	2,0149
BGN	Bulgár leva	1,9560	KRW	Dél-Koreai won	1 235,97
CYP	Ciprusi font	0,5735	ZAR	Dél-Afrikai rand	8,1584
CZK	Cseh korona	30,013	CNY	Kínai renminbi	9,8441
EEK	Észt korona	15,6466	HRK	Horvát kuna	7,3250
HUF	Magyar Forint	247,15	IDR	Indonéz rúpia	11 733,43
LTL	Litván litász/lita	3,4528	MYR	Maláj ringgit	4,521
LVL	Lett lats	0,6961	PHP	Fülöp-szigeteki peso	66,815
MTL	Máltai líra	0,4293	RUB	Orosz rubel	34,2790
PLN	Lengyel zloty	4,0168	THB	Thaiföldi baht	49,296
RON	Román lej	3,6009			

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.3854 – IPIC/OMV/JV)
Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(2005/C 163/03)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2005. június 24-én a Bizottság a Tanács 139/2004/EK ⁽¹⁾ rendelete 4. cikke szerint és a 4(5). cikk alapján tett bejelentést követően bejelentést kapott az International Petroleum Investment Company („IPIC”, Egyesült Arab Emírátsok) és az OMV Aktiengesellschaft („OMV”, Ausztria) vállalatok tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbieket közös irányítást szereznek a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint az AMI Agrolinz Melanine International GmbH („AMI”, Ausztria) vállalat felett, amely jelenleg az OMV kizárólagos irányítása alatt áll, részesedés vásárlása útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- IPIC esetében: bektetések energia vonatkozású vállalkozásokban, az Egyesült Arab Emírátsokon kívül;
- OMV esetében: ásványi olajtermékek feltárása, kitermelése, finomítása és elosztása;
- AMI esetében: vegyi anyagok, így különösen melanine, műtrágya és fa adalékanyagok előállítása.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 139/2004/EK ⁽²⁾ rendelete alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3854 – IPIC/OMV/JV a következő címre:

Európai Bizottság
Verseny Főigazgatóság,
Fúziós Iktatási Osztály
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.05., 32. o.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.3862 – Bilfinger Berger/WIB/JVC)
Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(2005/C 163/04)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2005. június 22-én a Bizottság a Tanács 139/2004/EK ⁽¹⁾ rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott a Bilfinger Berger AG („Bilfinger Berger”, Németország) és a WestLB AG („WestLB”, Németország) irányítása alá tartozó Westdeutsche Immobilienbank („WIB”, Németország) vállalatok tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbiek közös irányítást szereznek a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint a JVC („JVC”, Németország) vállalat felett, újonnan alapított közös vállalkozásban szerzett részesedés útján

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- Bilfinger Berger esetében: építési projektek tervezése, kivitelezése és irányítása;
- WIB esetében: ingatlan finanszírozás és portfólió menedzsment;
- JVC esetében: összekapcsolja a Bilfinger Berger és a WIB ingatlankezeléssel kapcsolatos szolgáltatásait.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 139/2004/EK ⁽²⁾ rendelete alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3862 – Bilfinger Berger/WIB/JVC a következő címre:

Európai Bizottság
Verseny Főigazgatóság,
Fúziós Iktatási Osztály
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.05., 32. o.

ÁLLAMI TÁMOGATÁS**(az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 87–89. cikke)****A Bizottság EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti közleménye a tagállamoknak és egyéb érdekelteknek****Állami támogatás C4/2004 (ex N 55/2003) – a Wagner GmbH vállalat (Saarland – Németország), számára nyújtott környezetvédelmi támogatás**

(2005/C 163/05)

(EGT-vonatkozású szöveg)

A Bizottság a következő, 2005. február 2-i levelében tájékoztatta Németországot arról a döntéséről, hogy az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárást lezárja.

„Németország 2003. január 15-i levelében bejelentette, hogy a Wagner vállalat javára támogatást kíván nyújtani. Németország a 2003. február 7-i és 2003. február 14-i levelében további információkat szolgáltatott. A Bizottság a 2003. február 27-i, 2003. június 6-i, 2003. szeptember 9-i, valamint 2003. december 10-i levelében további kiegészítő információkat kért, melyekre Németország a 2003. március 26-i, 2003. április 2-i, 2003. július 28-i, 2003. október 30-i és 2003. december 22-i levelében válaszolt. A Bizottság és Németország képviselői 2003. október 20-án ültek össze.

2004. február 18-i határozatával a Bizottság – a bejelentett intézkedéssel kapcsolatban – megindította az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárást. A Bizottság a határozatot a 2004. február 19-i levelében közölte Németországgal. Németország a 2004. március 24-i levelében nyújtotta be a határozatra vonatkozó észrevételeit, továbbá bejelentette, hogy a tervezett támogatás a bejelentett összegnél jelentősen nagyobb lesz. Ezen információ alapján a Bizottság 2004. május 7-én úgy határozott, hogy az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárást kiterjeszti. A Bizottság e határozatát 2004. május 11-i levelében közölte Németországgal. Németország a 2004. június 8-i levelében nyújtotta be a határozatra vonatkozó észrevételeit. A Bizottság 2004. október 15-i levelében további információkat kért.

A Bizottság határozatait 2004. április 7-én és 2004. augusztus 21-én tették közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ⁽¹⁾. További érdekeltek nem nyújtottak be észrevételeket a Bizottsághoz.

Németország 2004. december 6-i levelében tájékoztatta a Bizottságot, hogy a vállalat eláll azon beruházási szándékától, mellyel kapcsolatban a támogatást bejelentették. 2005. január 6-i levelében Németország megerősítette a bejelentés visszavonását.

A Bizottság megállapítja, hogy a 659/99/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ 8. cikke alapján az érintett tagállam a bejelentését mindaddig visszavonhatja, míg a Bizottság határozatot nem hozott. Abban az esetben, amikor a Bizottság már megkezdte a hivatalos vizsgálati eljárást, az eljárást a Bizottság le is zárja.

A Bizottság tehát úgy határozott, hogy az említett támogatási intézkedés miatt indított, az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti hivatalos vizsgálati eljárást lezárja, mivel Németország a bejelentését visszavonta.”

⁽¹⁾ HL C 87., 5. o. és HL C 211., 8. o.

⁽²⁾ Az EK-szerződés 93. cikkének (jelenleg 88. cikk) alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1999. március 22-i 659/1999/EK tanácsi rendelet, HL L 83., 1999.3.27., 1. o.

Információ a közösségi védjegyről szóló 40/94/EK rendelet módosításáról szóló, 2004. február 19-i 422/2004/EK tanácsi rendelet 11 – 14., 21., 23 – 26., 32., 33. és 36. pontja alkalmazásának időpontjáról

(2005/C 163/06)

(EGT vonatkozású szöveg)

A közösségi védjegyről szóló 40/94/EK rendelet módosításáról szóló, 2004. február 19-i 422/2005/EK tanácsi rendelet 1. cikkének 11 – 14., 21., 23 – 26., 32., 33. és 36. pontját a közösségi védjegyről szóló 40/94/EK tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló, 1995. december 13-i 2868/95/EK bizottsági rendelet módosításáról szóló, 1042/2005/EK ⁽¹⁾ bizottsági rendelet, valamint a Belső Piaci Harmonizációs Hivatalnak (védjegyek és formatervezési minták) fizetendő díjakról szóló, 1995. december 13-i 2869/95/EK bizottsági rendelet módosításáról szóló, 1041/2005/EK ⁽²⁾ bizottsági rendelet hatálybalépésével egy napon kell alkalmazni.

⁽¹⁾ HL L 172., 2005.07.05., 22. o.

⁽²⁾ HL L 172., 2005.07.05., 4. o.